

# EXILS 1914



compagnie théâtrale  
**maps**

Écriture, interprétation et mise en scène

**Stéphanie Mangez, Philippe Beheydt et Emmanuel De Candido**

Avec la participation de

**Laurent Bonnet**

Assistant à la mise en scène

**Thibault Wathelet**

Création musicale

**Emmanuel De Candido, Pierre Solot & GLÜ**

Mixage son et musique

**Clément Papin**

Création vidéo

**Lou Galopa**

Création et direction technique

**Kim Lan Nguyen Thi & Alexia Loret**

Création graphique

**[www.madeinkit.be](http://www.madeinkit.be)**

Production

**Compagnie MAPS**

Coproduction

**Ville de Bruxelles**

Avec le soutien de

**la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Loterie Nationale, la Cocof, les Riches Claires,  
la Vénérie / Centre Culturel de Watermael-Boitsfort et le Centre Culturel des Roches.**

Avec l'aide de **Promotion Théâtre, La Chaufferie - Acte 1, Théâtre & Publics,  
la Comédie Claude Volter, la Province de Liège, Le Centre Culturel Cité-Culture  
et l'échevinat de Woluwe Saint Pierre.**

## **Diffusion**

Wendy Amrane

+32 485 98 82 20

maps.diffusion@gmail.com

www.compagniemaps.be

compagnie théâtrale  
**maps**

**EXILS 1914,**  
c'est l'histoire d'August  
qui fuit la Belgique,  
avec sa femme, ses valises  
et la Sainte Vierge.

**EXILS 1914,**  
c'est l'histoire de Victor Vay,  
travailleur déporté  
dans une usine allemande.

**EXILS 1914,**  
c'est l'histoire d'Angolo,  
soldat congolais venu crever  
dans les tranchées flamandes.

# EXILS 1914

Un thème : l'exil

Une époque : 1914-1918

Trois regards, trois comédiens, trois récits  
qui se croisent, s'entrechoquent et se répondent.  
Avec colère. Avec humour.

**Exils 1914** c'est une pièce de théâtre inédite, une pièce chorale qui mêlent trois récits écrits, mis en scène et interprétés par **Stéphanie Mangez**, **Philippe Beheydt** et **Emmanuel De Candido**.

**Exils 1914** c'est un projet qui convoque le passé de la **Première Guerre Mondiale** sous un angle tout à fait original, celui de l'exode, de la migration, de la déportation, dans l'intention de mieux interroger **les phénomènes contemporains d'exil**. Un choc temporel qu'on retrouve dans le spectacle dont les récits - largement documentés - sont secoués par des médias modernes (slam, musique électronique, vidéo), invitant ainsi le présent à se mêler de l'Histoire.

**Exils 1914** c'est aussi un projet fragmenté en plusieurs propositions, afin de toucher différents publics : **un format long pour les théâtres ou un format court pour les écoles, bibliothèques et petites associations**, tous deux accompagnés potentiellement d'un dossier pédagogique, d'un débat ou d'un atelier de théâtre animés par la compagnie (atelier de jeu ou d'écriture). Un projet polymorphe, donc, pour que chaque lieu culturel, associatif, scolaire, puisse devenir, l'espace d'un moment, le théâtre de ces récits d'exil de la Grande Guerre.

# TROIS PERSONNAGES - TROIS PARCOURS D'EXILÉS

*« Le chef crie, crache, exulte en dirigeant les cuistots de sa brigade culinaire. "Le client n'attend pas, messieurs! Le client est devenu pressé depuis que les machines grondent dans les usines. Bienvenue au XXème siècle, le client n'a plus le temps, parce que le temps lui coûte cher, messieurs, il veut se délecter au plus vite, alors activez la cadence! Le Nouveau Siècle réclame sa livre de chair!"... »*

*« Difficile de parler d'un train, on devrait plutôt dire une "bétaillère". Ces carlingues-là sont destinées à transporter des bœufs. Nous sommes entassés à trente par wagon. Les gars, là-dedans, essayent de ne pas montrer qu'ils ont peur. Peur de l'inconnu, de ce qui les attend à destination. »*

En 1916, Victor Vay est déporté de force en Allemagne pour travailler dans une usine près de Hambourg. A son retour en Belgique, une petite commission administrative doit juger son cas, pour savoir s'il a droit à un dédommagement financier en tant que « victime civile ». Le travail forcé a concerné environ 120.000 Belges durant la Première Guerre Mondiale, dont la moitié fut déportée en Allemagne.

*« Toute la Belgique est sur la route, avec son vélo, sa brouette, sa vieille tante, et ses provisions. Un embouteillage sur ces routes, dis! On aurait cru le 21 juillet. Avec la vierge sur mon dos, ça pouvait aussi faire penser à une procession, ou un enterrement, mais alors de quelqu'un de vraiment important. »*

*« Quand on est arrivé en Angleterre, on a d'abord été soignés aux petits oignons. Tout pareil... Toutes les familles anglaises voulaient leur "poor little belgian". Il y avait même des femmes furieuses, qui écrivaient "I'm upset. I'm willing to have my refugees but you didn't sent me..." Tout le monde voulait en cadeau un petit réfugié. On était à la mode au début tu sais! »*

Au total, 1.300.000 à 1.500.000 Belges (soit près d'un cinquième de la population) se seraient transportés à l'extérieur de nos frontières, principalement aux Pays-Bas, en France et en Grande-Bretagne afin d'échapper aux combats et à la brutalité des troupes allemandes. August est l'un de ces exilés.

*« Depuis ce matin, dans le fond des tranchées, le froid les a tous pris dans ses doigts d'acier. Il serre jusqu'à couper les souffles. Cruellement, il a jeté sur l'ensemble de la plaine de grandes poignées de givres, de larges brassées de glace poudrée. Et tous sont égaux sous la neige et la glace. Les Boches et les Belges. Les blancs... et le noir. »*

*« Il lui avait dit que c'était important de pouvoir être fier de ce qu'il allait faire pour ce pays qui l'accueillait. Et que comme ça, lorsqu'il reviendrait de la guerre, victorieux, tout le monde le regarderait avec fierté. Qu'il aurait enfin les mêmes droits que tous les autres, qu'on ne le regarderait plus comme un sauvage et tout ça. Qu'il deviendrait un vrai vrai belge. Et pas un « presque » quelque chose... »*

Ils étaient 32. Trente-deux Congolais engagés dans l'armée belge. Ce récit s'inspire de leurs témoignages. De Boma à l'Yser en passant par Bruxelles, le personnage d'Angolo nous offre une vision de l'immigration à la fois drôle, sensible et cruelle.

# POUR PROLONGER LA CRÉATION THÉÂTRALE...

Nous pouvons proposer un débat sur les exils d'hier et d'aujourd'hui. Chaque membre de la Compagnie MAPS a bénéficié de différentes expériences et formations à l'animation (Gilles Abel, la Confédération Parascolaire, Promotion Théâtre, le Théâtre de Poche, etc.).

Les spectateurs peuvent suivre un atelier théâtral. Nous pouvons proposer des ateliers de jeu théâtral (idéal pour un public adolescent) ou d'écriture (pour les professionnels comme les amateurs) mettant en valeur les récits personnels, la mémoire transgénérationnelle ou tout simplement l'imaginaire de chacun sur les thématiques de l'exil, de la guerre et/ou du voyage.

Il est également possible de proposer une forme courte du spectacle qui convient particulièrement aux écoles, petites associations, bibliothèques dont le public aurait du mal à se rendre au théâtre : un des trois comédiens se rend dans une classe, joue son monologue d'une durée de 20-25 minutes, sans installation technique, et le reste de l'heure est consacrée à un échange ou un atelier avec les participants. Au-delà de la représentation, un débat et/ou atelier théâtral peuvent être mis en place en partenariat avec les enseignants / animateurs. Conditions et prix disponibles sur simple demande.

## Diffusion

Wendy Amrane  
+32 485 98 82 20  
maps.diffusion@gmail.com  
www.compagniemaps.be

compagnie théâtrale  
**maps**

# LA COMPAGNIE MAPS

La **COMPAGNIE MAPS** est une jeune compagnie belge de théâtre, résolument portée sur les questions de frontières, d'immigration, de cultures et d'identités. Soucieuse de défendre les nouvelles écritures, elle travaille à faire émerger ses propres créations et cherche d'autre part à découvrir et faire découvrir de nouvelles écritures dramatiques originales. L'administration de la compagnie est assurée par Adrien De Rudder. Trait singulier : elle est composée de trois auteurs - metteurs en scène - comédiens :



## STEPHANIE MANGEZ

Auteure de plusieurs pièces publiées chez Lansman, Stéphanie Mangez est diplômée du conservatoire de Mons et lauréate du prix de l'Union des Artistes. Elle a notamment mis en scène « Boue » de Simone Fiasse, écrit et mis en scène « Crac dedans ! » pour la Compagnie La Tête à l'Envers. Actuellement, elle co-écrit et assiste la mise en scène de « De Mémoire de Papillon » à la Comédie Claude Volter.

## PHILIPPE BEHEYDT

Formé au théâtre à Paris, lauréat de la Fondation Beaumarchais, boursier du CNL, Philippe Beheydt a été artiste associé du Théâtre du Méridien durant cinq ans et plusieurs fois nommé pour ses spectacles au Prix de la Critique en tant que metteur en scène et auteur. Dernièrement, il a mis en scène « Touche-moi » de Charlotte Boimare et Magali Solignat, co-écrit et mis en scène « De Mémoire de Papillon » à la Comédie Claude Volter.

## EMMANUEL DE CANDIDO

Comédien belge formé en art dramatique à l'ESAD - Ecole Nationale de Paris, Emmanuel De Candido a écrit pour la Compagnie MAPS « Un fleuve à la frontière » (pièce pour 2 comédiens et 2 pianistes) et coordonné, après plusieurs voyages en Iran, le festival de lecture de pièces iraniennes Untitled. On a pu notamment le voir ses dernières années aux Riches-Clares dans « Novecento pianiste » d'Alessandro Baricco et la création burlesque et visuelle « Septième Etage » de la Cie du 7ème Etage.